



Ambasciata d'Italia
Tel Aviv

Istituto Italiano di Cultura
Il Direttore



Rehov Hamered 25
6812508 Tel Aviv
Tel. 972-3-516.1361
Fax. 972-3-516.1330
<http://www.iictelaviv.esteri.it>
e-mail:
cultura.telaviv@esteri.it

DETERMINAZIONE A CONTRARRE

Determina n. 110

OGGETTO: Avvio del procedimento per la stipulazione di un contratto di affidamento diretto per la fornitura di un servizio di traduzione simultanea dall'italiano all'ebraico e viceversa in occasione della conferenza introduttiva al film *Il sorpasso* di Dino Risi che il Prof. Fabrizio Franceschini (Università di Pisa) terrà a Gerusalemme il 25 ottobre 2017 sulla Lingua della commedia all'italiana, secondo la normativa che disciplina le spese relative ai contratti sotto soglia.

Il Direttore dell'Istituto di Cultura di Tel Aviv - Capo della Stazione Appaltante RUP

VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, recante le "Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato" e successive modifiche;

VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, recante il "Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato";

VISTO il DPR 5 gennaio 1967, n. 18, recante l'"Ordinamento dell'Amministrazione degli Affari Esteri";

VISTA la L. 22 dicembre 1990, n. 401 Riforma degli Istituti Italiani di cultura e interventi per la promozione della cultura e della lingua italiane all'estero;

VISTO il D. 27 aprile 1995, n. 392 "Regolamento recante norme sull'organizzazione, il funzionamento e la gestione finanziaria ed economico-patrimoniale degli istituti italiani di cultura all'estero e successive modifiche ed integrazioni";

VISTO il D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 "Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163", recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE» e successive modifiche;

VISTO il D.M. MAE n. 5510/456 del 7 giugno 2011;

VISTO il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" e s.m.i.;

VISTO il Decreto del Direttore Generale per la Promozione del Sistema Paese del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale n. 4943 del 15.10.2015, registrato all'Ufficio Centrale del Bilancio il 29.10.2015 con il n. 3413, che trasferisce il Funzionario APC dott. Massimo Sarti all'Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv in qualità di Direttore.

CONSIDERATO che questo Istituto, per soddisfare le proprie esigenze istituzionali di promozione della cultura italiana e sussistendo a questo riguardo ragioni di convenienza e di pubblico interesse, ritiene opportuno realizzare una conferenza introduttiva al film *Il Sorpasso* di Dino Risi che il Prof. Fabrizio Franceschini terrà il giorno 25 ottobre presso la Cineteca di Gerusalemme;

CONSIDERATO che il Prof. Franceschini ha accettato l'invito di questo Istituto a tenere la suddetta conferenza;

CONSIDERATA la necessità di tradurre simultaneamente la conferenza dall'italiano all'ebraico al fine di dare maggiore accessibilità e divulgazione della cultura italiana presso il pubblico locale israeliano;



Ambasciata d'Italia
Tel Aviv

Istituto Italiano di Cultura
Il Direttore



Rehov Hamered 25
6812508 Tel Aviv
Tel. 972-3-516.1361
Fax. 972-3-516.1330
<http://www.iictelaviv.esteri.it>
e-mail:
cultura.telaviv@esteri.it

CONSIDERATI i preventivi per la fornitura del servizio in oggetto comprendente un interprete simultaneo dall'italiano all'ebraico e viceversa, la fornitura di 200 auricolari personali, il sistema audio e la presenza di un tecnico;

CONSIDERATO che per la fornitura del suddetto servizio, è previsto un costo non superiore a NIS 3.950,00 pari ad Euro 990,00 (IVA esclusa);

CONSIDERATA la disponibilità sul bilancio di questo Istituto per l'Es. Fin. 2017 di risorse finanziarie da destinare alla spesa in oggetto che si presume ricompresa nei limiti dell'art. 36 del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i.;

RITENUTO congruo stabilire quale prezzo massimo della procedura l'importo di 990,00 Euro (IVA esclusa);

DETERMINA

Art. 1

L'affidamento diretto alla società *Simultaneous Air*, sulla base del criterio del prezzo più basso fra i preventivi acquisiti, per traduzione simultanea con uso di 200 auricolari personali, sistema audio e la presenza di un tecnico per una spesa non superiore a 990,00 Euro, destinata a trovare la copertura negli ordinari stanziamenti di bilancio e, in particolare, nel titolo III cap. 01 del bilancio di questo Istituto per l'esercizio finanziario 2017.

Art. 2

L'iniziativa è stata programmata nell'ambito del mandato istituzionale dell'Ufficio e rientra nei compiti di promozione e diffusione della cultura italiana all'estero, quale strumento di valorizzazione del sistema Italia.

Art. 3

Il pagamento avverrà successivamente all'evento e dietro presentazione di regolare fattura, effettuati i controlli di rito. Non sono previsti anticipi né saldi parziali da parte di questo Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv.

È nominato Responsabile unico del procedimento il Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv, Massimo Sarti.

Tel Aviv, li 18 ottobre 2017



Il Direttore
Massimo Sarti